ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

Distr.
GENERAL

S/5961
11 September 1964
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ЗАПИСКА ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

В дополнение к своей записке (S/5954), представленной членам Совета Безопасности 10 сентября 1964 г., Генеральный Секретарь имеет честь довести до сведения Совета нижеследующую вербальную ноту Генерального Секретаря от 11 сентября 1964 г. на имя Постоянного представителя Турции, при которой Постоянному представителю направлялся меморандум относительно положения, создавшегося в отношении района Коккина.

Вербальная нота Генерального Секретаря от 11 сентября 1964 г. на имя Постоянного представителя Турции

Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций свидетельствует свое почтение Постоянному представителю Турции при Организации Объединенных Наций и имеет честь сослаться на его меморандум от 10 сентября 1964 г., который, ввиду его характера и связанных с ним последствий, Генеральный Секретарь счел нужным довести до сведения членов Совета Безопасности в официальном документе (S/5954). В этой связи Генеральный Секретарь имеет честь направить Постоянному представителю прилагаемый при сем меморандум о положении, создавшемся в отношении района Коккина.

Генеральный Секретарь пользуется этим случаем, чтобы заверить Постоянного представителя Турции в своем глубоком уважении.

1. В резолюции Совета Безопасности от 9 августа 1964 г. (S/5868) был подтвержден призыв Председателя Совета, направленный правительству Турции, с просьбой немедленно прекратить бомбардировку и применение любого рода военной силы против Кипра, а также призыв, направленный правительству Кипра, с просьбой отдать приказ вооруженным силам, находящимся под его контролем, о немедленном прекращении огня. Совет Безопасности призывал в этой резолюции к немедленному прекращению огня всеми заинтересованными сторонами и к полному сотрудничеству с Командующим Вооруженными силами Организации Объединенных Наций в восстановлении мира и безопасности. 11 августа Совет, основываясь на общем мнении его членов, предложил сторонам выполнить эту резолюцию полностью, направил просьбу всем правительствам прекратить все полеты над территорией Кипра, которые нарушают его суверенитет, и обратился к Командующему Вооруженными силами ООН с предложением следить за выполнением постановления о прекращении огня и послать подкрепление своим частям в зонах, где за последнее время происходили военные действия, с тем чтобы обеспечить безопасность жителей. В этих текстах не было ссылки на какую-либо договоренность, о которой упоминается в пункте 1 меморандума Постоянного представителя Турции. Выполнение резолюции Совета Безопасности и общего решения членов Совета от 11 августа не может зависеть от соблюдения сторонами каких-либо условий, не упомянутых в этих текстах.

2. Специальный представитель Генерального Секретаря и Командующий Вооруженными силами делали неоднократные представления правительству Кипра по вопросу об экономических ограничениях, введенных этим правительством, которые вызвали бедственное состояние турецкой общины. Действия Вооруженных сил ООН в этой связи и оказанная ими помощь в выполнении договоренности, достигнутой в целях смягчения ограничений, конечно, не могут толковаться как согласие Вооруженных сил ООН на какие бы то ни было ограничительные меры или, в частности, на то количество продовольственных и иных запасов, которое пропускается в запретные районы. Вооруженные силы ООН и впредь будут

/...

предоставлять свои добрые услуги и свою помощь для облегчения перевозки и распределения продовольствия в турецких районах на Кипре, в которых правительство применяет ограничения.

3. Согласно полученной от Вооруженных сил ООН информации, положение в отношении продовольственных запасов и запасов других предметов первой необходимости в районе Коккина следующее:

a) Между 9 августа и 8 сентября в этот район были доставлены две партии грузов, содержавшие следующие запасы: 7 644 ф. муки, 1 988 ф. бобов, 168 ф. мяса, 1 596 ф. маргарина, 224 ф. сахара, 140 ф. соли, 6 048 ф. жидкого молока, 40 жестянок с томатной пастой, 471 ящик мыла, 693 галлона керосина для варки. Эти запасы были предоставлены Обществом Красного Полумесяца.

b) Третья партия, которая прибыла в район Коккина 9 сентября, состояла из следующего: 4 500 ф. муки, 450 ф. бобов, 765 ф. жиров для варки (маргарин вместо растительного масла), 120 ф. сахара, 300 ф. соли, 210 ф. молока в порошке, 64 галлона керосина для варки.

c) Помимо того, жители деревни Коккина сообщили старшему врачу Вооруженных сил ООН, который посетил этот район 8 сентября, сведения, из которых по-видимому следует, что помимо продовольствия и других запасов, прибывающих туда нормальными путями, в район прибывают также и иные запасы. Указанный врач лично видел тонну картофеля сверх запасов, упомянутых выше, в подпункте a, причем картофель этот прибыл в деревню в его присутствии; он узнал также, что за два дня до этого прибыли другие запасы. Врач сообщил, что состояние здоровья и общее состояние жителей, включая детей, довольно удовлетворительное, что общее положение в отношении запасов в Коккина не очень плохое и что в настоящий момент нет и речи о том, чтобы населению угрожал голод.

d) Конечно, вышеприведенные сведения не могут служить оценкой количества продовольственных запасов в Коккина, так как местные руководители, по понятным причинам, отказались дать о них сведения.

4. Генеральный Секретарь отметил, что "Турция предпримет поставку продовольствия и других предметов первой необходимости" населению

/...

в районе Коккина, что Организация Объединенных Наций будет уведомлена о днях, когда такие поставки будут происходить, что турецкое правительство согласно на контроль Вооруженных сил ООН над поставками, с тем чтобы удостовериться, что они состоят из предметов первой необходимости, а не из военного снаряжения, и что турецкое правительство надеется, что Вооруженные силы ООН окажут свое эффективное содействие, с тем чтобы эта срочная и гуманитарная помощь могла быть предоставлена без серьезных осложнений.

5. Как указано выше, в пункте 2, Вооруженные силы ООН будут по-прежнему предоставлять свои добрые услуги, чтобы способствовать должному распределению имеющихся запасов, и будут по-прежнему содействовать осуществлению согласованных планов помощи населению из соображений гуманности и с тем, чтобы способствовать ослаблению напряженности и поддержанию законности и порядка.

6. Ясно, однако, что, чтобы сделать возможным такое содействие со стороны Вооруженных сил ООН, любые планы турецкого правительства о ввозе запасов на территорию Кипра должны быть согласованы с кипрским правительством. Генеральный Секретарь должен обратить внимание на возможные опасные последствия любой попытки доставки материалов или запасов на территорию Кипра на какой бы то ни было другой основе. Его Специальный представитель и Командующий Вооруженными силами ООН готовы в этой связи предоставить свои добрые услуги.

7. В своей резолюции от 9 августа Совет Безопасности, призывая к прекращению огня, обратился ко всем государствам с просьбой воздерживаться от любых действий, которые могут обострить положение или способствовать расширению военных действий. Генеральный Секретарь уверен в том, что заинтересованные правительства будут неослабно соблюдать эту и предшествующие резолюции Совета Безопасности по Кипрскому вопросу.